

Penerjemahan teks bahasa Jerman ke dalam bahasa Indonesia pada majalah NADI (Nachrichten für Alumni über Deutschland und Indonesien) = Translation German text to Indonesian in NADI (Nachrichten für Alumni über Deutschland und Indonesien) magazine

Nivia Nurbayani, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20482321&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis unsur makro dan mikro dari sebuah teks yang berjudul IMAN (Vereinigung Acehnesischer Studenten in Deutschland) yang ada pada majalah NADI (Nachrichten für Alumni über Deutschland und Indonesien). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan bentuk kajian pustaka. Teks ini akan dianalisis menggunakan teori dari Nord (2010) tentang sistematika analisis teks menggunakan skema W-Frage. Berdasarkan hasil penelitian, diketahui bahwa pada teks sumber ataupun teks sasaran terdapat semua unsur makro dan mikro. Di samping itu pada teks sasaran juga ditemukan kesalahan seperti kesalahan penulisan dan ketidaksesuaian kaidah bahasa sasaran.

ABSTRACT

This study aims to analyze micro and macro elements of a text with the title IMAN (Vereinigung Acehnesischer Studenten in Deutschland) in NADI (Nachrichten für Alumni über Deutschland und Indonesien) magazine. The method that used in this study is qualitative method with literature review. The text will be analyzed by using the theory of Nord (2010), about the systematics text analysis by using W-Frage scheme. Based on the result, it is known that both original text and the translation text have all the elements of micro and macro. Furthermore, several mistakes also found in writting and mismatch of translation.